

BREV FRA LAURA KARLSON DATERT 29. JULI – 1947, TIL JOHN HOLM, 108 WEST FIFTH. ST., DELL RAPIDS, S DAKOTA, U.S.A. FRIMERKET ER KLIPPET VEKK.

Stjørdal 29/7-1947

Kjere Broder og alle sammen

Jeg vil først Takke, saa mange gange for, de kjerkomne Pengerne, jeg har faatt fra dig, hos Aksel, den kommer godt med, for Mindor har ikke noget fast Arbeide, foresten saa har han veret Syk nu ijen en tid, saa det er ikke saa greit, men det gaar en dag i gangen, jeg havde saa lyst, og tage de Penger, og reise en tur til Narvik men jeg syntes, jeg maatte kjøpe Ved for dem, saa det har jeg jort. Men jeg har ikke set Søster Hanna, siden, dem flyttet til Narvik. og de er vel en 34 aar siden nu, en skulde ikke tro, at en bor i samme Land, men Edevart er her, ofte og mange av Barna ogsaa.

Jeg plages saa felt med Jigt, og verst med saa meget Hodepine. Hos Aksel er det bra, dem er heldig, og er frisk og, har nokk og jøre til ver tid. Herborg er i Sverige, i 2 uger, paa Ferie nu, og Aksel er saa flink til og stelle sig selv, vi har havt nogen varme dager i Sommer, men nu er det surt ijen. Hvordan er det med dig og helsen, er du kanskje bedre ijen, saa du tager dig en tur til Norge, ja det hender saa meget, som en ikke har tengt sig. Du maa hilse din Kone, og Almas alle vore slegt som du treffer.

Lev inderlig vel alle sammen

Tusen kjere hilsen fra os alle.

Mindor. og. Laura.

LETTER FROM LAURA KARLSON DATED JULY 29 – 1947, TO JOHN HOLM, 108 WEST FIFTH. ST., DELL RAPIDS, S DAKOTA, U.S.A. THE STAMP HAS BEEN REMOVED.

Stjørdal 29/7-1947

Dear Brother and everyone

First I want to thank you, so many times for, the welcome Money, I've received from you, from Axel, it comes in useful, because Mindor doesn't have any steady Work, besides he's been Sick again for a while, so it's not so easy, but we make it one day at a time, I wanted so much, to take that Money, and go to Narvik but I felt, I had to buy Firewood for it, so that's what I've done. But I haven't seen Sister Hanna, since, they moved to Narvik. and that must be about 34 years ago now, you wouldn't think, that we lived in the same Country, but Edevart is here, often and many of the Children too. I'm so terribly bothered with Arthritis, and even worse with Headaches. At Aksel's everything is fine, they're lucky, and are well and, have enough to do at all times. Herborg is in Sweden, for 2 weeks, on Vacation now, and Aksel is so good at taking care of himself, we've had some warm days this Summer, but now it's miserable again. How is it with you and your health, maybe you're better again, so that you can take a trip to Norway, yes a lot of things happen, which we haven't planned on. Say hello to your wife, and Almas all of our kin whom you meet.

Keep very well all of you

A thousand dear greetings from us all.

Mindor. and. Laura.